





**FELIX RIENTH**, tenor

LA TEMPESTA BASEL

**Yves Bertin**, fagot barroco

PRUDENT , 1765.

Copia de Laurent VERJAT (France)

**Tore Eketorp**, viola da gamba

Judith Krafft, Paris, 2006

**Norberto Broggin**i, clave /órgano

Clave de tipo alemán, J.M. Chabloz (1998),

basado en M.Mietke, Berlín (1702-04)

Órgano de la Collégiale de Saint-Ursanne,

Jean-Baptiste Waltrin (1703)

**Thomas Müller**, trompa natural

JOHN WEBB 1990 - after baroque models

**MURIEL ROCHAT RIENTH**, flautas dulces & dirección

Ernst Meyer, 2012, basada en Jacob Denner (1681-1735), 2004,

basada en Denner,

2002, basada en Peter Bressan (1685- 1731)

[www.latempestabasel.com](http://www.latempestabasel.com)

## Georg Philipp TELEMANN (1681- 1767)

### Tenor Cantatas & Recorder Sonatas

Cantatas de "Der Harmonische Gottesdienst, für Hohe Stimme, Blockflöte und Generalbass"  
(Cantatas para voz aguda, flauta dulce y bajo continuo)

#### Cantata No. 45, para el undécimo domingo después de la Trinidad: "Durchsuche dich, o stolzer Geist" (TWV 1: 399)

- |   |   |      |
|---|---|------|
| 1 | Aria (Largo): "Durchsuche dich, o stolzer Geist"  | 6'13 |
| 2 | Recitativo: "Ach, welcher sich"                   | 2'13 |
| 3 | Aria (Andante): "Herr der Gnade, Herr des Lichts" | 2'56 |

#### Concerto a tre en fa mayor, para flauta dulce, trompa natural y b.c. (TWV 42 : F 14)

- |   |                  |      |
|---|------------------|------|
| 4 | Allegro moderato | 2'20 |
| 5 | Loure            | 2'16 |

#### Cantata No. 17, para el domingo laetare "Du bist verflucht" (TWV 1:358)

- |   |  |      |
|---|--|------|
| 6 | Aria: "Du bist verflucht"                      | 2'43 |
| 7 | Recitativo: "So ist's"                         | 4'12 |
| 8 | Aria (Vivace): "Frohlocket ihr seligen Kinder" | 3'41 |

#### Sonata No.2, en si bemol mayor, para flauta dulce y b.c., del "Getreue Musikmeister", 1728, TWV 41: B 3

- |    |         |      |
|----|---------|------|
| 9  | Largo   | 1'17 |
| 10 | Allegro | 1'46 |
| 11 | Largo   | 1'26 |
| 12 | Vivace  | 1'28 |

#### Cantata No. 28, para el domingo rogare "Deine Toten werden leben" (TWV 1:213)

- |    |  |      |
|----|--|------|
| 13 | Aria (Allegro): "Deine Toten werden leben"       | 3'42 |
| 14 | Recitativo: "So scheut das Sterben weiter nicht" | 2'34 |
| 15 | Aria (Andante): "Ihr Sterblichen"                | 5'26 |

#### Sonata en re menor, de los "Essercizii musici", para flauta dulce y b.c. (TWV 41:D4)

- |    |           |      |
|----|-----------|------|
| 16 | Affetuoso | 1'43 |
| 17 | Presto    | 3'16 |
| 18 | Grave     | 0'49 |
| 19 | Allegro   | 3'09 |

#### Cantata No. 13, para el domingo estomihi "Seele, lerne dich erkennen" (TWV 1:1258)

- |    |  |      |
|----|--|------|
| 20 | Aria: "Seele, lerne dich erkennen"                   | 4'13 |
| 21 | Recitativo: "Ein Vögelchen"                          | 2'36 |
| 22 | Aria (Vivace): "So will ich dich mit Freuden küssen" | 3'23 |

#### Concerto a tre en fa mayor

- |    |                   |      |
|----|-------------------|------|
| 23 | Tempo di Menuetto | 2'48 |
|----|-------------------|------|

# LA FLAUTA DULCE: TESTIGO PERMANENTE DE UNA INTENSA VOCACIÓN

Los ochenta y seis años que conformaron la hiperactiva biografía de Georg Philipp Telemann (1681-1767) gravitaron en torno a sus dos grandes intereses: una apasionada vocación musical y una profunda devoción por las creencias protestantes. Descendiente y familiar de pastores luteranos, fue educado en la más estricta disciplina religiosa. Es probable que hubiera encarrilado su destino por estas vías si no hubiese mostrado unas precoces y talentosas dotes para la música. Desde una temprana edad y de manera eminentemente autodidacta, tocaba diversos instrumentos como el violín o la flauta y escribía sus propias obras. Sus inquietudes compositivas crecían al mismo ritmo que la oposición de su propia madre para continuar en ello aunque antes claudicó el empeño materno que la vida musical del hijo. Tras una carrera musical vertiginosa con importantes cargos en Leipzig, Sorau o Eisenach, fue en Hamburgo donde el maestro germano vivió los años más ajetreados y gloriosos. Aceptó la dirección musical de las cinco principales iglesias de la ciudad además del puesto de Cantor en el *Johanneum*. Sumó a sus obligaciones laborales, una estrecha colaboración con la ópera de Hamburgo, numerosos encargos privados y la publicación de cuadernos de obras propias y ajenas. En el siglo XVIII, ya era reconocido como el compositor más reputado y prestigioso de Europa y, tras de sí, dejó un corpus musical configurado por más de tres mil partituras en las que están presentes los principales géneros de la época.

Telemann demostró una sincera inquietud pedagógica orientada, sobre todo, a la creciente clase burguesa o a las pequeñas iglesias. En Hamburgo, fomentó la realización de conciertos públicos y dedicó parte de su afanoso tiempo a la edición musical. Previa suscripción de pago, logró extender por toda Europa numerosas colecciones de música. Es el caso de *Der Harmonische Gottesdienst*, título que podría traducirse como *El armonioso servicio divino* y al que acompañaba el subtítulo *Cantatas espirituales para el uso de todos*. Compuesto en 1725, esta colección, de setenta y dos piezas, encarna la primera publicación de un ciclo completo de cantatas para el año litúrgico. Todas ellas requieren una interpretación camerística configurada por un cantante, un instrumento solista, y bajo continuo. Además, su aparente simplicidad, en contenido y estructura musical, refuerza la teoría de su propia orientación,

enfocada a la práctica privada y devocional en los hogares burgueses. Es justo decir, empero, que la simplicidad aparente de medios no disminuye en calidad a la sublime capacidad compositiva del autor. Tan grata fue la acogida del proyecto que se amplió la colección con un segundo volumen de cantatas titulado *Fortsetzung des Harmonischen Gottendienstes (Continuación del armonioso servicio divino)*. Gozando del mismo número de obras, esta nueva producción requiere la adición de otro instrumento solista al ensemble planteado anteriormente.

De aquella extraordinaria recopilación, este disco recoge cuatro cantatas escritas para voz aguda (tenor, en este caso), flauta dulce y bajo continuo. A partir de textos luteranos basados en la Biblia, el autor establece una estructura formal común para las cuatro cantatas: aria – recitativo – aria. Arrastrado por sus hondas creencias, otorga un especial cuidado a la función discursiva del recitado para transmitir el contenido moralizante del mensaje, a modo de reflexión. De ahí que estos presenten una mayor longitud y un tono más grave y trascendental que las arias. Salvo en el caso de la Cantata 45, se mueven entre un Andante y un Vivace. La elección de la flauta, como elemento protagonista, no fue ni mucho menos aleatoria. De hecho, es un factor que realza el valor de estas obras. Otorga al instrumento un rol que iguala en importancia al tenor, estableciendo equilibrados diálogos entre ambas o coloreando con evocadoras metáforas las fervorosas palabras. Es el caso, por ejemplo, del aria *Seeke, lernedicherkennen* de la Cantata 13, donde el canto de un pájaro conversa deliciosamente con el orante.

La idea, por parte de *La Tempesta Basel*, de completar este disco con tres piezas instrumentales, donde participa la flauta, subraya su afán por ensalzarla. Telemann suele ser considerado como el autor más trascendente del Barroco alemán en ese campo. Desde su infancia sintió especial seducción por la práctica de este instrumento. Esa predilección y conocimiento de sus posibilidades, le llevó a diseñar papeles estelares para ella en numerosas obras de cámara, oratorios o cantatas. Eso sí, normalmente exigiendo un holgado dominio técnico a cambio de un riquísimo, expresivo y encantador lenguaje. Fue, además, testigo del apogeo y decadencia de la flauta dulce en el periodo Barroco, siendo sustituida pocos años después de su propia muerte, por el modelo de cuatro llaves.

Tanto las dos elegantes sonatas como el *Concerto a tre* pertenecen a su etapa en Hamburgo. Precisar su cronología exacta resulta arduo pero han sido datadas, aproximadamente, entre finales de los años veinte y principios de los cuarenta. Por ello, lucen una madura y riquísima interinfluencia de estilos donde el francés tiene especial presencia sin descuidar, por supuesto, la espectacularidad italia-

na y la galantería del barroco germano. Telemann seleccionó con esmero sus armonías y experimentó minuciosamente con la combinación de instrumentos para lograr un equilibrio tímbrico perfecto. De ahí provienen los sugerentes juegos entre la flauta dulce y la trompa del *Concerto a tre en Fa Mayor*, por ejemplo. El potencial sonoro se ha enriquecido, en estas versiones, con la gustosa inmersión de un fagot dentro del bajo continuo que ejerce también la crucial responsabilidad de sustentar, en canon, a la flauta durante la *Sonata n°2 en Si bemol Mayor*.

Magistral, predecesora, pionera y fecunda, la obra de Telemann merece ser felizmente rescatada de las oscuras sombras del olvido por una razón poderosa y definitiva que se descifra con solo introducir este cd en el reproductor de audio y apretar el botón *play*.

Delia Agúndez



## FELIX RIENTH, tenor

El tenor suizo de madre española ha realizado cerca de 20 CDs, destacando especialmente su grabación de los Tonos humanos de José Marín, considerado como "CD de referencia" por la revista alemana "Klassik heute". Ha cantado los grandes oratorios en toda Europa: Requiem de Mozart con la Orquesta del Mozarteum de Salzburgo, Misas de Schubert con la Orquesta de la Suisse Romande, Lobgesang de Mendelssohn en la Philharmonie de Colonia, Elias en Lisboa, Mesías en Múnich, Canción de la tierra de Mahler en Palma de Mallorca además de una gira por Holanda y Austria con la Pasión s. San Juan de Bach junto a la "Orchestra of the 18th century" bajo la dirección de Frans Brüggen.

## MURIEL ROCHAT RIENTH, flauta dulce & dirección

Nacida en Basilea, estudió su instrumento en la Schola Cantorum Basiliensis con Michel Piguet diplomándose como solista. Es fundadora y directora de LA TEMPESTA BASEL, actuando en Suiza, Austria, Italia y España. Para Enchiriadis ha realizado un CD con Cantatas y Sonatas de J.C. Pepusch, disco con excelente acogida por la prensa internacional. Como solista interpreta los grandes conciertos de flauta dulce con diferentes orquestas suizas. Muriel Rochat Rienth es profesora de flauta dulce del Conservatorio de Fribourg (Suiza).

## YVES BERTIN, fagot

Nacido en Francia, ha obtenido su diploma en el Centre de Musique Ancienne de Ginebra. Actualmente es miembro solista de "Concerto Köln" y colabora con las principales orquestas barrocas de Europa. Ha tocado por todo el mundo, participando en diferentes óperas, oratorios y discos, en particular, dirigidos por René Jacobs. Colabora con LA TEMPESTA BASEL desde 2007.

## TORE EKETORP, viola da gamba

Estudió en Estocolmo y en la Schola Cantorum Basiliensis con Paolo Pandolfo. Actúa regularmente en Europa, habiendo ganado diferentes concursos internacionales. Ha participado en varias producciones discográficas, además de realizar una gira por Suecia con el ensemble "Trio Stravaganti".

## **THOMAS MÜLLER, trompa natural**

Docente de la Schola Cantorum Basiliensis desde 1982, es reconocido mundialmente como uno de los principales trompistas, trabajando con los directores y ensembles más prestigiosos (Jordi Savall, René Jacobs, Christopher Hogwood, Nikolaus Harnoncourt, Tafelmusik, Freiburger Barockorchester) y con una amplia discografía en los sellos Harmonia Mundi, cpo, Philips.

## **NORBERTO BROGGINI**

Nacido en Buenos Aires (Argentina), es el continuista del "Ensemble Elyma" de Gabriel Garrido, habiendo actuado en todo el mundo, incluyendo Edinburgh Festival, Cuba, EE.UU., Brasil . Estudió en el Centre de Musique Ancienne de Ginebra clave, clavicórdio, órgano y trabajó como solista con Ton Koopman y Michel Piguet. Ha grabado varios CDs para K617, NB, Verso, Enchiriadis.



# THE RECORDER: PERMANENT WITNESS OF AN INTENSE VOCATION

The eighty-six years that constituted the hyperactive biography of Georg Philipp Telemann (1681-1767) centred around his two major interests: a passionate musical vocation and a profound devotion to the Protestant credo. Descendent and relative of Lutheran pastors, he was brought up in a very strict religious environment. It is likely that his destiny would have led him down this path, had he not shown certain precocious talent and penchant for music. From an early age and mainly self-taught, he played several instruments such as the violin and the flute and composed his own works. His eagerness to compose grew at the same rate as his mother's opposition to his pursuance of it, although maternal insistence gave way to filial musicality. After a meteoric musical career with important posts in Leipzig, Sorau and Eisenach, it was in Hamburg where the German maestro lived out his most active and glorious years. He accepted the musical directorship of the five main churches in the city as well as the post of Kantor in the Johanneum. To his work commitments he added a close collaboration with the Hamburg opera, numerous private commissions and the publication of volumes of his own works and those of other composers. In the XVIIIth century, he enjoyed a widespread reputation as the most renowned and prestigious composer in Europe and left behind him a body of music made up of more than three thousand scores which embrace the most important genres of the period.

Telemann showed a genuine interest in teaching directed, above all, at the growing middle class and small churches. In Hamburg he encouraged performances of public concerts and dedicated part of his hectic timetable to music publishing. On receipt of subscription payment, he succeeded in circulating numerous collections of music throughout Europe. Such is the case of *Der Harmonische Gottesdienst*, which might be translated as *The Harmonious Divine Service* and bore the subtitle *Spiritual cantatas for general use*. Composed in 1725, this collection of seventy-two pieces constitutes the first publication of a complete cycle of cantatas for the liturgical year. All of them require for their interpretation a chamber group made up of a singer, an instrumental soloist and bass continuo. Furthermore, their apparent simplicity, in both content and musical structure, reinforces the theory that they were intended for private and devotional performance in middle class homes. It is fair to say, however, that the apparent

austerity of means in no way diminishes the quality of the sublime compositional ability of their author. So favourable was the reception of the project that the collection was increased with a second volume of cantatas entitled *Fortsetzung des Harmonischen Gottesdienstes* (Continuation of the harmonious divine service). Containing the same number of works, this new output required a further instrumental soloist to be added to the aforementioned ensemble.

This recording has drawn from that extraordinary anthology four cantatas written for high voice (tenor, in this case), recorder and bass continuo. Using Lutheran texts based on the Bible, the composer establishes a formal structure common to all four cantatas: Aria – Recitative – Aria. Inspired by his profound beliefs, he lavishes particular attention on the narrative function of the recitative to transmit the moralistic content of the message, as a sort of meditation. This accounts for their being longer and more serious and transcendental in tone than the arias. With the exception of Cantata 45, they all range from Andante to Vivace. The choice of the flute as obbligato instrument was by no means fortuitous. In fact, it is a factor that highlights the value of these pieces. He gives the instrument a role equally as important as the tenor, establishing balanced dialogues between both voices, or colouring with evocative metaphors the fervent words. This is the case, for example, in the aria *Seele, lerne dich erkennen* from Cantata 13, in which the song of a bird engages in delightful conversation with the one at prayer.

The idea proposed by La Tempesta Basel, to complete this recording with three instrumental pieces for flute, underlines their eagerness to extol its virtues. Telemann is usually considered to be the most important composer of the German baroque in this field. From his childhood he took a particular delight in playing this instrument. Such a predilection and knowledge of its possibilities led him to create stellar roles for it in numerous chamber works, oratorios and cantatas, demanding, needless to say, a skilled technical mastery in exchange for a rich, charmingly expressive language. He was, moreover, witness of the rise and fall of the recorder in the baroque period, it being replaced just a few years after his death by the four-keyed flute.

The two elegant sonatas as well as the *Concerto a tre* date from his time in Hamburg. It is difficult to specify their exact chronology but they have been dated, approximately, between the end of the twenties and beginning of the forties. For this reason they show a mature, exquisite mixture of styles in which the French influence is particularly present without overlooking, of course, the Italian dazzle and the elegance of the German baroque. Telemann took great pains over his harmonies and experi-

mented meticulously with instrumental combinations in order to achieve a perfect tonal balance. This is the source of the suggestive interplay between recorder and French horn in the Concerto a tre in F Major, for example. The tonal potential has been enhanced in these versions by the tasteful addition of a bassoon to the bass continuo which also carries the crucial responsibility of sustaining the flute, in canon, during the Sonata n°2 in B flat major.

Masterly, ahead of its time, ground-breaking and prolific, Telemann's oeuvre deserves the good fortune of being rescued from the dark shadows of oblivion for one overwhelming, definitive reason that can be deduced simply by slipping this recording into the CD player and pressing the Play button.

Delia Agúndez

Translation: Walter Leonard



## FELIX RIENTH, tenor

The Swiss tenor with Spanish mother performed at major festivals, like Ambronay, Paris, Ghent, Lisbon, Granada and recorded about 20 CDs, to mention specially spanish baroque songs Tonos humanos by José Marín, considered as a "reference recording" by german magazine "Klassik heute". He has sung as a soloist the grand oratorios all over Europe: Requiem by Mozart with the Mozarteum Orchestra in Salzburg, Masses by Schubert with the Suisse Romande Orchestra, Lobgesang by Mendelssohn at Kölner Philharmonie, Elias in Lisbon as well as St. John's Passion by Bach in Holland and Austria with the "Orchestra of the 18th century", conducted by Frans Brüggen.

## MURIEL ROCHAT RIENTH, recorders & direction

Born in Basle, she finished her studies (solo diploma) with Michel Piguet at the Schola Cantorum Basiliensis. She is the founder of LATEMPESTA BASEL. Recent concerts include performances in Spain (Ronda/Málaga), Italy ("Festival di Magnano"), Austria (Graz) and the creation of a cantata by Austrian composer Viktor Fortin, dedicated to Muriel Rochat Rienth. Her debut recording of Pepusch's Cantatas and Sonatas (on Enchiriadis) was highly acclaimed by the international music press. M. Rochat Rienth performs also regularly the famous recorder concertos with different swiss orchestras. She teaches at the Conservatoire de Fribourg (Switzerland).

12 ENGLISH

## YVES BERTIN, bassoon

Swiss-French bassoniste Yves Bertin is a member and soloist of "Concerto Köln" and is regularly invited by major baroque orchestras in Europe. He played worldwide and participated in numerous opera productions, oratorios as well as CD-recordings, conducted by René Jacobs. He received his diploma at Geneva Centre de Musique Ancienne. He regularly plays with LA TEMPESTA BASEL since 2007.

## TORE EKETORP, viola da gamba

He studied in Stockholm and at the Schola Cantorum Basiliensis in the class of Paolo Pandolfo. Tore regularly gives concerts in Europe. He has won several Competitions and scholarships and has taken part in several CD-recordings as well as radio broadcasts. In 2009, Tore went on tour through Sweden for the Swedish 'Rikskonsertser' with the Ensemble 'Trio Stravaganti'.

## THOMAS MÜLLER, horn

Since 1982 he has been instructor of natural horn at the Schola Cantorum Basiliensis. Thomas Müller is regarded as one of the leading horn player worldwide, collaborating with renowned ensembles and conductors (René Jacobs, Jordi Savall, Nikolaus Harnoncourt, Christopher Hogwood, Freiburger Barockorchester, Tafelmusik, Concerto Köln, etc.). His discography appears on Harmonia Mundi, cpo, Philips and others

## NORBERTO BROGGINI, harpsichord /organ

Born in Buenos Aires, he is the regular continuo player of "Ensemble Elyma" which tours worldwide and is conducted by Gabriel Garrido. Concerts including Edinburgh Festival, Cuba, Brazil, France, Italy, Spain, USA.

He studied at Geneva Centre de musique Ancienne and played with Ton Koopman and Michel Piguet, recording several CDs on K617, NB, Verso, Enchiriadis.

# DIE BLOCKFLÖTE: STÄNDIGE ZEUGIN EINER STARKEN BERUFUNG

Die 86 Jahre dauernde, künstlerisch äusserst fruchtbare Lebenszeit Georg Philipp Telemanns (1681-1767) wurde hauptsächlich von zwei Schwerpunkten geprägt: seine leidenschaftliche Berufung für die Musik sowie seinen tief verankerten evangelischen Glauben.

Aus einer lutherischen Pfarrersfamilie stammend wurde Telemann mit strenger religiöser Disziplin erzogen. Möglicherweise hätte er gleichwohl eine kirchliche Laufbahn einschlagen sollen, wäre nicht sein aussergewöhnliches Musiktalent schon früh erkannt worden. Bereits in jungen Jahren spielte er als hervorragender Autodidakt verschiedene Instrumente, wie Geige und Blockflöte und verfasste eigene Kompositionen. Seine kompositorische Unruhe wuchs jedoch gleichzeitig mit dem Widerstand der eigenen Mutter gegen sein musikalisches Schaffen, wiewohl diese sich schlussendlich seinem künstlerischen Talent beugen musste.

Nach einer ausserordentlich ruhmreichen Karriere, mit bedeutenden Aemtern in Leipzig, Sorau und Eisenach, kam Telemann 1721 nach Hamburg, wo er seine produktivsten und erfolgreichsten Jahre verbringen sollte. Neben der musikalischen Leitung der fünf wichtigsten Hamburger Kirchen übernahm er zusätzlich das Kantorenamt am Johanneum.

Dort unterhielt er auch eine enge Zusammenarbeit mit der Hamburger Oper. Daneben erlangte er zahlreiche private Kompositions-Aufträge, sowie die Gelegenheit, seine eigenen Werke und jene seiner Komponistenfreunde zu veröffentlichen.

So wurde Telemann im 18. Jahrhundert zum bekanntesten und angesehensten Komponisten Europas, mit einem Gesamtwerk von über 3000 Partituren, die sämtliche Musikgattungen abdecken.

Telemann übte ausserdem eine ausgeprägte pädagogische Tätigkeit beim wachsenden Hamburger Bürgertum aus und widmete sich auch den kleineren Kirchen zu. Ebenso förderte er öffentliche Konzerte sowie die Herausgabe musikalischer Werke und erreichte dadurch in ganz Europa die Verbreitung zahlreicher musikalischer Sammlungen.

Der Zyklus "Der Harmonische Gottesdienst" mit dem Untertitel "Geistliche Kantaten für den gemeinen Gebrauch", 1725 komponiert, umfasst 72 Kantaten für das gesamte liturgische Kirchenjahr. Die

Besetzung ist kammermusikalisch gehalten, mit einer Solo- Gesangsstimme, einem Solo-Instrument und Generalbass. Dank ihrer inhaltlich und strukturell scheinbar musikalischen Einfachheit waren die Kantaten zur privaten Hausmusik bestens geeignet und erfreuten sich besonders in den Wohnstuben der Bürgerhäuser grosser Beliebtheit.

Die auf den ersten Blick scheinende Simplität der instrumentalen Besetzung schmälert indes in keiner Weise Telemanns erhabene kompositorischen Qualitäten.

Dem durchschlagenden Erfolg dieses Kantaten-Zyklus ist es zu verdanken, dass

Telemann eine zweiten Sammlung verfasste, mit dem Titel "Fortsetzung des Harmonischen Gottesdienst", ebenfalls bestehend aus 72 Kantaten, nun aber mit einem zusätzlichen Soloinstrument erweitert.

Auf der hier vorliegenden CD sind vier Kantaten aus dieser ausserordentlich umfangreichen ersten Sammlung zu hören, die sogenannten "Kantaten für Hohe Stimme, Blockflöte und Generalbass". Die Gesangsstimme ist wahlweise mit Sopran oder, wie auf dieser CD, mit Tenor zu besetzen. Telemann verwendete hier stets ausgewählte Luther-Texte aus der Bibel, von der Struktur sind alle Kantaten gleich gegliedert: Arie- Rezitativ- Arie

Seine tiefe Gläubigkeit bewog ihm, ein besonderes Augenmerk auf die Rezitative zu richten, um deren Inhalt (vor allem Themen der Moralität und Geistlicher Besinnung) klar und deutlich zur Geltung zu bringen. Deshalb sind die Rezitative auch länger und im Ton tiefer gehalten als die Arien. Mit Ausnahme der Kantate 45, pendeln sämtliche Arien zwischen Andante und Vivace.

Dass neben dem Gesang die Blockflöte dominiert ist alles andere als zufällig, wird doch dadurch die Attraktivität der Kantaten deutlich gesteigert. Im Zwiegespräch mit der Tenorstimme entstehen gleichwertige Dialoge zwischen den beiden. Ausserdem verhilft ihr farbiges Spiel zu einem besseren Verständnis der starken, mit Metaphern durchtränkten Worte. So z. B. in der Arie "Seele, lerne dich erkennen" aus der Kantate 13, wo ein Vogel mit seinem Gezwitzcher genüsslich mit dem Sänger dialogiert.

Das Konzept von La Tempesta Basel, diese CD mit drei instrumentalen Werken zu vervollständigen, (mit der Blockflöte als führendes Instrument), belegt eindrücklich Telemanns Wertschätzung gegenüber der Blockflöte. Telemann gilt nicht von ungefähr als bedeutendster Blockflötenkomponist des deutschen Barocks. Seit seiner Kindheit fühlte er sich ihr zugetan. Seine Vorliebe und sein profundes

Wissen ihrer technischen Möglichkeiten verleiteten ihm zu zahlreichen Blockflötenwerke, wie Solo-konzerte, Kammermusik, ebenso setzte er sie in Kantaten und Oratorien ein.

Stets eine tadellose Technik voraussetzend, ist die Blockflöte wahrlich in der Lage, einen reichen, ausdrucksvollen und bezaubernden Klang hervorzubringen.

Telemann erlebte gleichzeitig die Blütezeit und den Niedergang der Blockflöte im Barock-Zeitalter, als diese nur wenige Jahre nach seinem Ableben durch die Traversflöte abgelöst wurde.

Sowohl die zwei eleganten Blockflötensonaten als auch das Concerto a tre stammen aus Telemanns Hamburger Zeit , entstanden vermutlich Ende 1720 und anfangs 1740.

Beide Sonaten weisen eine reiche Beeinflussung verschiedener Musikstile auf: so finden wir Elemente des französischen Barocks, gepaart mit der Spektakulärität des italienischen und der Galanterie des deutschen Barocks. Telemann wählte mit Bedacht die Harmonien und experimentierte an Kombinationen verschiedener Instrumente, mit dem Ziel einer vollendeten, abgestimmten Balance des Timbres. Daher ergibt sich im Concerto a tre ein höchst reizvolles Zusammenspiel mit der Blockflöte und dem Naturhorn.

Durch das Fagott im Generalbass wird die Klangqualität zusätzlich bereichert, besonders auffallend in der Sonate No. 2, wo es sich eindrücklich im Kanon mit der Blockflöte zu beweisen hat.

Telemanns reiches oeuvre, meisterhaft und pionierhaft zugleich, sei es vergönnt, dem bisweilen drohenden Schatten des Vergessens entrissen zu werden, einen Umstand, dem wir aber vielleicht beim Einlegen dieser CD mit anschließendem Drücken der play-Taste wunderbar entgegenwirken können !

Delia Agúndez,

aus dem Spanischen übersetzt von Felix Rienh, Basel



## FELIX RIENTH, Tenor

Schweizer Tenor, Sohn spanischer Mutter, mit rund 20 CDs umfassender Diskographie im Bereich Alter Musik. Seine Rezital-CD mit José Maríns Tonos Humanos wurde von der Zeitschrift "Klassik heute" als Referenzaufnahme bezeichnet. Er hat die grossen Oratorien in ganz Europa gesungen, wie Mozart-Requiem mit dem Mozarteum-Orchester Salzburg, Schubert-Messen mit dem Orchestre de la Suisse Romande, Mendelssohns Lobgesang in der Kölner Philharmonie, Elias in Lissabon, Messias in München, Mahlers Lied von der Erde in Palma de Mallorca, Bachs Johannespassion in Holland und Oesterreich mit dem "Orchestra of the 18th century" unter Frans Brüggen.

## MURIEL ROCHAT RIENTH, Blockflöte & Leitung

In Basel geboren. Solistendiplom von der Schola Cantorum Basiliensis bei Michel Piguet. Sie ist die Gründerin und Leiterin von LA TEMPESTA BASEL mit Konzerten in der ganzen Schweiz, Italien (Magnano), Spanien (Ronda), Oesterreich (Graz) und einem hochgelobten CD-Debut mit J.C. Pepuschs Tenor-Kantaten und Blockflöten-Sonaten bei Enchiriadis. Daneben rege Konzerttätigkeit als Solistin mit diversen Orchestern. Lehrtätigkeit am Conservatoire de Fribourg (Schweiz).

## YVES BERTIN, Fagott

Solist bei "Concerto Köln", wird er regelmässig von den grossen Barockorchestern Europas engagiert. Er hat weltweit mit den verschiedensten Ensembles konzertiert und hat an zahlreichen CD-Produktionen und Oratorien unter René Jacobs teilgenommen. Sein Konzert-Diplom erhielt er am Genfer Centre de Musique Ancienne mit der höchsten Bewertung.

## TORE EKETORP, Gambe

Studien in Stockholm und an der Schola Cantorum Basiliensis bei Paolo Pandolfo. Er konzertiert regelmässig im europäischen Raum und ist erster Preisträger mehrerer internationaler Wettbewerbe. Er wirkte bei vielen CD- und Rundfunkaufnahmen, mit dem Ensemble Trio Stravaganti absolvierte er eine Tournee durch Schweden

## THOMAS MÜLLER, Horn

Thomas Müller, seit 1982 Dozent für Naturhorn an der Schola Cantorum Basiliensis, zählt heute weltweit zu den herausragenden Spielern des Naturhorns und arbeitet mit namhaften Ensembles und Dirigenten zusammen (Jordi Savall, René Jacobs, Christopher Hogwood, Nikolaus Harnoncourt, Freiburger Barockorchester, Tafelmusik u.a.), zahlreiche CD-Einspielungen bei Harmonia Mundi, cpo, Philips u.a. dokumentieren sein Schaffen.

## NORBERTO BROGGINI, Cembalo und Orgel

In Buenos Aires (Argentinien) geboren, konzertiert er als Continuospieler des "Ensemble Elyma" von Gabriel Garrido weltweit. Auftritte am Edinburgh Festival, Kuba, Brasilien, Frankreich, Italien. Er studierte Cembalo, Orgel, Hammerklavier u.a. am Centre de Musique Ancienne in Genf und spielte als Solist mit Ton Koopman und Michel Piguet. Als Organist und Cembalist hat er diverse CDs bei K617, Verso, NB aufgenommen.

**Cantata No. 45: "Durchsuche Dich, o stolzer Geist"****1**

Arie:

Durchsuche dich, o stolzer Geist,  
 schau, was du von dir selber seist,  
 so schaust du lauter Schwachheitsspuren.  
 Sieh an, wie groß dein Elend ist!  
 Du bist, weil du ein Sünder bist,  
 die ärmste von den Kreaturen.  
 Durchsuche dich . . .

**2**

Rezitativ:

Ach, welcher sich, den Auszug aller Mängel,  
 erst einmal recht erkennt,  
 der gibt hernach nicht mehr dem Hochmutsgeist Gehör.  
 Wer sich als einen Engel vorhin geachtet,  
 kann, wenn er sich genau betrachtet,  
 den armen Erdenkloß hinfort kaum menschlich nennen.  
 Wie fällst du so, du schöner Morgenstern.  
 Du, der du dir so hoch,  
 ja über deinen Herrn den Sitz erkoren,  
 wie sehr hat sich die erste Pracht verloren!  
 Ach, itzo siehst du, was du bist,  
 wenn Gottes Huld uns nicht zur Seiten ist.  
 Denn was wir sind und Gutes können,  
 wirkt insgesamt in uns allein des güt'gen Schöpfers Gna-  
 denschein.

**Cantata No. 45: "Durchsuche Dich, o stolzer Geist"****1**

Aria:

Búscate tú, orgulloso espíritu,  
 mira lo que eres tú mismo,  
 observando tus trazos de debilidad.  
 Mira, qué grande es tu miseria!  
 Eres, al ser un pecador, el más  
 débil de las creaturas.

**2**

Recitativo:

Ay, el que admita todos sus errores  
 ya no vuelve a dar creencia a la soberbia.  
 El que se consideraba antes un ángel,  
 mirándose sinceramente, ya no es capaz de verse  
 un buen humano.  
 ¿Cómo puedes caer de tan alto, preciosa estrella de la  
 mañana,  
 tú, que elegiste una silla en lo más alto,  
 por encima del Señor?  
 ¡Con qué facilidad se perdió el primer esplendor!  
 Y ahora ves lo que eres,  
 si el favor de Dios no está a tu lado.  
 Porque lo que somos y lo que podemos hacer de bueno  
 lo conseguimos solamente por la gracia de nuestro bonda-  
 doso creador.

So beuge denn, o Mensch, im Innern deiner Glieder  
den stolzen Pharisäer nieder,  
und da dir Gottes Hand, was du vermagst,  
aus Gnaden zugewandt, so suche demutsvoll dabei,  
daß diese Gnade nicht an dir vergeblich sei

### 3

Arie:

Herr der Gnade, Gott des Lichts,  
laß dein Alles und mein Nichts  
mich zur Demut treiben!  
Ist, was mein ist, alles dein,  
ach, so muß ja dir allein  
auch, was dein ist, bleiben.

20

### Cantata No.17: "Du bist verflucht"

### 6

Arie

Du bist verflucht, o Schreckensstimme, du bist verdammt, o  
Donnerwort.  
Die Rache knallt von Agars Spitzen mit tödlich, doch gerechten  
Blitzen.  
Ihr Felsen, brecht die Bande los! Ihr Hügel öffnet euren Schoß  
bedeckt uns vor des Königs Grimme!  
Doch nein, zu schwacher Schutz, zu wenig sich'rer Ort!

Entonces, ser humano,  
abandona al soberbio fariseo de tu interior.  
Porque la mano de Dios te dio merced,  
intenta buscar con humildad,  
para que esta gracia no sea en vano.

### 3

Aria:

Señor de la merced, Señor de la luz,  
deja que todo lo tuyo y mi nada  
me lleven a la humildad!  
Si todo lo mío es tuyo,  
ay, entonces que todo lo que es tuyo  
quede también tuyo

### Cantata No.17: "Du bist verflucht"

### 6

Arie:

Que seas maldita, oh voz de terror, seas condenada, oh  
palabra de trueno.  
La venganza estalla de las puntas de Agar, con mortales pero  
justos rayos.  
¡Que las rocas rompan los enlaces! ¡Los montes abran sus  
senos, protegiéndonos de la ira del rey!  
Pero, no, la protección es demasiado débil, ¡el lugar demasia-  
do poco seguro!

## 7

Rezitativ:

So ist's: Seitdem bei Edens Baum des ersten Menschen  
erste Sünde

die andern insgesamt zu gleichem Fall gebracht  
geschicht es nicht durch unsrer Werke Macht,  
daß eine Seele Gnade finde.

Wer Fleisch und Blut, wie ja ein jeder tut, in seinem Busen  
heget,

verspürt in diesem engen Raum ein weites Feld, das nichts  
als Disteln trägt.

Unmöglich ist's, des Höchsten Willen bei soviel Hindernis  
vollkommen zu erfüllen

Wie kann's denn anders sein! Auf lauter Sünde Tun folgt  
lauter Fluch und Pein.

Doch nein! Hier hast du, Herr, an uns (ach sei dafür gepriesen)  
die Größe deiner Huld erwiesen.

Was uns unmöglich war, hast du für uns getan.

Du zogst als wahrer Gott die wahre Menschheit an;  
hast dich durch dich versöhnt, der Sünden Macht gebrochen  
und uns vom Fluche freigesprochen.

Durch dieses dein Verdienst allein geht jeder, der's ergreift,  
zum neuen Eden ein.

Ach, aber welche Raserei, das Menschen sich annoch  
erkühnen,

durch eigne Heiligkeit den Himmel zu verdienen!

Es macht der Sohn uns frei

noch willst du das durch dein Verdienst erwerben,

was wir allein durch ihn aus Gnaden erben.

## 7

Recitativo:

Así es: desde que el primer hombre ante el árbol de Edén  
provocó por su primer pecado la caída de todos los otros,  
con nuestro propio poder ninguna  
alma encuentra clemencia.

Quien lleva en su pecho carne y sangre, como cada uno de  
nosotros,  
siente en este espacio estrecho un amplio campo, lleno de  
cardos.

Imposible será cumplir con la voluntad del Señor, con tantos  
obstáculos.

¿Pero qué sino habrá? Después de tanto pecado, le sigue la  
maldición y el martirio.

¡Pero no! Señor, aquí nos has demostrado (y que seas bendi-  
to) la magnitud de tu merced.

Lo que nos era imposible has hecho por nosotros.

Como auténtico Dios atrajiste a la verdadera humanidad,  
te conciliaste contigo, rompiendo con el poder de los  
pecados

y liberándonos de la maldición.

Por tu merecido todo ser humano que se atreva, puede entrar  
en el nuevo Edén.

¡Ay, pero qué furor, que siga habiendo hombres que intentan  
ganarse el cielo por su propia santidad !

Nos libera el hijo,

todavía quieres ganártelo por tu propia fe

lo que únicamente heredamos por su gracia.

Pero una única palabra destruye tu soberbia,

Jedoch ein einzig Wort schlägt deinen Hochmut nieder,  
ein einzig Wort: die Unvollkommenheit, von welcher nämlich  
deine Glieder

in diesem Leben nie befreit, das laß' dir stets für Augen  
schweben.

Du aber, Heil der Welt, verleihe, daß zwar durch ungezäumtes  
Leben

die Freiheit nicht bei uns der Bosheit Deckel sei  
doch, daß wir Hoffnung und Vertrauen voll Demut bloß auf  
deine Gnade bauen.

Denn die allein befreit den Sünder. So sind wir Isaaks nach  
der Verheißung Kinder.

## 8

Arie:

Frohlocket, ihr seligen Kinder der Freien! Die Fessel der  
Knechtschaft sind ewig zerstückt.

Der Heiligste macht uns aus Sklaven und Knechten schon itzo  
auf Erden zu freien Gerechten,

bis daß uns bei Zions verherrlichten Reichen das Erbe der  
völligsten Freiheit beglückt.

### Cantata No. 28: "Deine Toten werden leben"

## 13

Arie:

Deine Toten werden leben  
und mit Freud und Licht umgeben,  
Herr, zu deiner Rechten stehn.

una única palabra: la fragilidad de la de que tus miembros  
nunca fueron liberados en esta vida. De esto seas siempre  
consciente.

Pero tú, salvación del mundo, ayúdanos a entender que, a  
pesar de nuestra vida pecadora, la libertad no sea la tapa de  
la mera maldad,

pero que podamos apoyarnos en tu merced, con esperanza y  
confianza, llenos de humildad.

Porque solamente la merced libera al pecador. Así, según la  
profecía, todos somos hijos de Isaac.

## 8

Aria:

¡Celebrad, niños afortunados de la libertad! Las riendas de  
la esclavitud están cortadas para siempre. El santísimo nos  
hace, de esclavos y siervos, ahora en la tierra libres y justos,  
hasta que nos encante la herencia de la libertad absoluta en  
las tierras glorificadas de Sión.

### Cantata No. 28: "Deine Toten werden leben"

## 13

Aria:

Tus muertos vivirán  
rodeados de alegría y luz,  
Señor, a la derecha de ti.

Uns das Sterben sanft zu machen,  
 zwang dein Arm des Todes Rachen.  
 O, wie stirbt sichs itzt so schön!  
 Süßigkeit muß von dem Starken,  
 Speise von dem Fresser gehn.

**14**

Rezitativ:

So scheut das Sterben weiter nicht,  
 das nur der Seele Schalen bricht;  
 des Todes Abendstunde trägt,  
 wie der Morgen, Gold im Munde.  
 Beglückte Zahl der abgeschiednen Frommen!  
 Da euren Seelen sich bei ihrer Himmelfahrt  
 die größte Wollust offenbart,  
 so ruht der Leib indeß in seiner stillen Kammer  
 von allem Schmerz, von allem Jammer  
 bis zu der Zeiten Schluß,  
 der finstre Raum der Totenhöhlen  
 die Leiber ihren Seelen aufs neue wiedergeben muß.  
 Denn dieses Tages Schein  
 wird wie der Tag der ersten Schöpfung sein,  
 an welchem wir aus Staube, Ton und Erden  
 von neuen wie geschaffen werden;  
 doch stellet er, was sonst verweslich war,  
 hinfüro unverweslich dar.  
 So seid denn ferner stark und fest  
 und nehmet mehr und mehr im Werke Gottes zu,  
 da Gott euch solche Ruh' nach eurer Arbeit hoffen läßt.

Para ayudarnos a morir  
 forzó tu brazo la boca de la muerte.  
 ¡Ay, qué bueno es morirse ahora!  
 Lo dulce proviene del fuerte  
 y la comida del glotón.

**14**

Recitativo:

Ya no temáis morir,  
 que solo rompe la piel del alma;  
 la hora de la muerte de tarde se transformará,  
 igual que a la mañana, en oro.  
 ¡Benditos sean los santos desaparecidos!  
 Que vuestras almas en su viaje al cielo  
 se vean reveladas por la mayor alegría,  
 así el cuerpo yace en su tranquila cámara,  
 lejos de todo dolor, de toda lamentación  
 hasta que el fin del tiempo,  
 en el oscuro sitio de las cuevas de los muertos,  
 devuelva sus cuerpos a sus almas.  
 Porque la luz de este día  
 será como el primer día de la creación,  
 en el que seremos creados de nuevo, de polvo, barro y tierra.  
 Pero él hace lo que antes era corruptible  
 para siempre incorruptible.  
 Entonces, continuad fuertes y valientes,  
 y aumentad más la obra de Dios  
 porque Dios os deja esta esperanza después de vuestro  
 trabajo.

Nur der darf vor dem Tod und jenem Tag erstaunen,  
der hier an lauter Sünden klebt  
und außer Gottes Gnade lebt;  
doch wer sich dieser trösten kann,  
dem kündigt der Schall der weckenden Posaunen,  
wie dorten Israel, des Halbjahrs Anfang an.

## 15

Arie:

Ihr Sterblichen!

Was scheut ihr Tod und Erde?

Daß beides euch nicht schrecklich werde,  
so laßt die eitle Lust vorher zu grabe gehn.

24

Macht, daß in euch ein Leben Kraft gewinne,  
vor dem die Furcht der Ewigkeit zerrinne,  
ja, laßt in dieser Zeit schon durch Verneuerung eurer Sinne der  
künftigen Verwandlung Vorbild sehn.

### Cantata No. 13: "Seele lerne dich erkennen"

## 20

Aria:

Seele, lerne dich erkennen!

lauter Stückwerk ist zu nennen,  
was der Menschen Witz vermag.

Zur Vollkommenheit zu dringen  
sind der ird'schen Klugheit Schwingen  
viel zu schwach, viel zu schwach.

Solamente aquel puede sorprenderse de la muerte y de su día  
el que quedó pegado a sus pecados,  
viviendo fuera de la gracia de Dios.  
Pero el que consiga consuelo,  
a él le anunciará el sonido de los trombones,  
como entonces Israel, los comienzos de la celebración.

## 15

Aria:

¡Vosotros mortales!

¿Por qué teméis la muerte y la tierra?

Que no os espante,

y que el vanidoso deseo vaya a la tumba primero.

Haced que en vosotros gane fuerza una vida,  
de la que se disperse el miedo de la eternidad,  
sí, renovad vuestros sentidos en este tiempo,  
para ver como ejemplo vuestra futura transformación .

### Cantata No. 13: "Seele lerne dich erkennen"

## 20

Aria:

¡Alma, aprende a conocerte!

Que el genio del hombre es solamente capaz  
de crear un simple fragmento.

Para llegar a la perfección,  
las sabias alas de la tierra  
son demasiado débiles, demasiado débiles.



## 21

Rezitativ:

Ein Vögelchen, dem noch die Glieder  
zu zart und weich,  
erhebt umsonst sein zitterndes Gefieder, den Alten gleich,  
den höhern Kreis der Lüfte zu zertheilen,  
obgleich der Wille da, denselben nachzueilen:  
Nicht anders gehts allhier mit unserm Witz und Wissen:  
Die nimmer-ruhende Begier  
ist nach dem Höhern stets beflissen;  
der angebohrne Stolz  
will auch die schwer'sten Sachen  
sich Federleicht,  
ja, was unmöglich fällt, sich möglich machen,  
da unserm Witz, wie unserm Leben,  
von Gott doch hier ein Ziel gestellt,  
das nicht zu überstreben.  
Es kennt die Welt nur einen Salomon,  
den Gott, um dessen Thron  
die höchste Weisheit strahlt, den Weisesten genennet,  
der doch sein Schwachseyn selbst bekennet.  
Ach ja, in dieser Zeit  
steigt das Erkenntnis nicht zu seiner Völligkeit.  
Gott lässt uns durch das Sterben,  
das uns zu nichts zu machen scheint,  
erst alles erben;  
was dunkel war, wird dann ein heller Schein;  
was Stückwerk hieß, wird ganz;  
was kindisch, männlich seyn.

## 21

Recitativo:

Un pajarillo, cuyos miembros tan finos y blandos  
levantando con temblor sus plumas en vano ,  
siguiendo al mayor, que divide círculos en lo alto del cielo,  
aunque la voluntad permanezca, imitándole.  
Igual lo hacemos con nuestra gracia y sabiduría:  
El deseo incansable nos lleva a lo más alto,  
la soberbia innata quisiera tomar las cosas más pesadas,  
como si fueran de pluma:  
sí, hacer de lo imposible  
lo posible,  
ya que en nuestra gracia, igual que en nuestra vida,  
es Dios que nos pronuncia los límites  
que no debemos traspasar.  
El mundo conoce solamente un Salomón,  
este Dios, desde cuyo trono  
irradia la más alta sabiduría ,  
llamado el más sabio,  
pero que reconoce su debilidad.  
Ay, en estos tiempos,  
el conocimiento no sube a su decadencia.  
Dios nos permite por la muerte,  
aunque aparentemente anulados,  
heredarlo todo.  
Lo que era oscuro, se vuelve claro,  
lo fragmentario, se vuelve entero:  
lo que era infantil,  
será viril.

22

Arie:

So will ich dich mit Freuden küssen,  
du Herold der Vollkommenheit!

Du zeigst uns Gott in seinem Lichte,  
von Angesicht zu Angesichte,  
und bringst uns ein vollkomm'nes Wissen,  
bey so vollkomm'ner Seligkeit

22

Aria:

Entonces quiero besarte con alegría,  
heraldo de la perfección.

Tú nos muestras cara a cara  
a Dios en su gloria  
y nos traes una perfecta sabiduría  
con inmensa beatitud

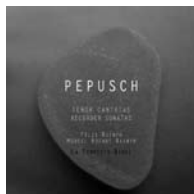
Traducción: Felix Rienth, Basilea

*Georg Philipp Telemann.*

*Georg Philipp Telemann.*

## FELIX RIENTH & MURIEL ROCHAT RIENTH EN ENCHIRIADIS

BN 2024



Pepusch  
Tenor Cantatas  
Recorder Sonatas  
LA TEMPESTA BASEL





Grabado en la Collégiale de Saint-Ursanne / Jura (Suiza) en julio de 2012  
Toma de sonido, edición digital y masterización: Gabor Kartschmaroff, Basilea (Suiza)

Productor: Raúl Mallavibarrena

Fotografía portada CD y portada libreto: Carlos Galeano - [www.cgaleano.com](http://www.cgaleano.com)

Diseño: Juan Bautista García ([juan@enchiriadis.com](mailto:juan@enchiriadis.com))

© & © Enchiriadis 2013. Español - English - Deutsch. Made in Austria. Sony DADC.

Duración total: 66:23

EN2038